

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

АЛГОРИТМ ПЕРЕВОДА ПРЕДИКАТИВНЫХ ИНФИНИТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

Кафедра: Лингвистики и перевода

Исполнитель: Бауин Елизавета Сергеевна, ЛМ-533

Научный руководитель: к.пед.н., доцент Телешова Елена Анатольевна

Целью данной работы является анализ перевода предикативных инфинитивных конструкций на материале технических текстов и их переводов в рамках проекта «Лингвистическое сопровождение высокотехнологичного производства». Тексты для перевода - руководства по установке клапана давления и сертификаты соответствия, акты контроля - предоставлены предприятием партнером, специализирующимся на производстве измерительного, аналитического и т.п. оборудования. В рамках теоретического исследования описаны понятия

предикативных конструкций и языковой асимметрии. Эмпирическое исследование содержит анализ перевода данных предикативных инфинитивных конструкций, разработку алгоритма по переводу на основе результатов перевода. В результате анализа выявлено, что при переводе предикативных инфинитивных конструкций, основными приемами перевода стали: грамматическая замена, нулевой перевод, опущение.

